



edEducation Ltd.

[www.ededucation.com](http://www.ededucation.com)



Learning to Succeed

Parkinson Lane

Community Primary school

[www.parkinsonlane.com](http://www.parkinsonlane.com)



Directorate Of Primary Education  
Of Western Thessaloniki

<http://dipe-v-thess.thess.sch.gr/>



I.C.S. Rita Atria Palermo

[www.icritaatria.edu.it](http://www.icritaatria.edu.it)



Konya

Metropolitan Municipality

[www.konya.bel.tr](http://www.konya.bel.tr)



Associació Programes Educatius  
**OPEN EUROPE**

Open Europe

[www.openeurope.es](http://www.openeurope.es)



## En este número:

- ✓ Sistema de acreditación para jóvenes intérpretes
- ✓ Actualización del covid y próximos pasos

## Presentamos nuestro nuevo sistema de acreditación para jóvenes intérpretes en las escuelas

La asociación del proyecto está muy orgullosa de anunciar la publicación oficial del sistema de acreditación para jóvenes intérpretes. El objetivo es validar las competencias, contribución y esfuerzo de los alumnos que apoyan a un recién llegado de otro país en su escuela. A menudo hablan la lengua del recién llegado o tienen un idioma en común, o simplemente desean apoyar a un nuevo amigo y ayudarlo a instalarse en su nuevo país.

Este esquema permite a los centros escolares evaluar y validar los logros del joven intérprete basándose en las habilidades interpersonales y lingüísticas demostrables en diversas situaciones de la vida escolar y extraescolar.

El joven intérprete apoya al recién llegado y registra las acciones en cuatro categorías: apoyo entre pares en el aula, apoyo personal, apoyo fuera de la escuela y apoyo en la comunidad local.

Estas acciones de apoyo son validadas por el coordinador de la escuela y el alumno obtendrá puntos en función de la dificultad de la acción.

Cualquier escuela podrá utilizar el sistema para ayudar a los recién llegados a integrarse en la escuela.

A medida que el joven intérprete va ganando puntos, va completando niveles y recibe un certificado de reconocimiento junto con una insignia (bronce, plata u oro) que puede llevar como símbolo de orgullo y muestra del apoyo que ha prestado para que el recién llegado se integre en la escuela y en la comunidad en general.

Cuando un alumno se inscribe en el programa de jóvenes intérpretes, recibe un libro de registro para anotar las y tareas en que ha apoyado a un recién llegado.

Un coordinador escolar organizará reuniones periódicas con el joven intérprete para:

- ✓ Comprobar su progreso y validar los puntos obtenidos por sus acciones de apoyo
- ✓ Planificar cómo el coordinador puede apoyar al joven intérprete en la realización de las tareas
- ✓ Conceder insignias y un certificado cuando se alcanzan los puntos requeridos.

Animamos a que la validación del esfuerzo del joven intérprete se haga delante de otros alumnos, por ejemplo, en una asamblea o en una sesión de recompensa.

# Actualización de covid 19 y próximos pasos

Al igual que el resto del mundo, nuestro proyecto se ha visto afectado por la pandemia.

El cierre de las escuelas, las restricciones a los desplazamientos y la "vida" escolar normal no volverán durante algún tiempo por lo que el proyecto ha tenido que adaptarse. La duración se ha ampliado a 3 años y ninguno de los trabajos de asociación ha podido llevarse a cabo de forma presencial. La primera formación transnacional se celebró online en lugar de viajar a Turquía y las reuniones del proyecto se trasladaron a Internet.

No obstante, ahora que el sistema de acreditación está listo, pasamos a la siguiente fase de nuestro Proyecto, que es la creación de recursos de formación para el personal de las escuelas y a las pruebas piloto, en las que se probará la metodología desarrollada en el mundo real.

En septiembre, la asociación espera reunirse en Reus, España, para una sesión de formación para los participantes en las pruebas piloto. El objetivo es familiarizarse con el sistema de acreditación desarrollado, que los maestros de las escuelas asociadas aprenden a utilizar los recursos, definir cómo se medirá el impacto (no solo lingüístico, sino también el crecimiento personal, la socialización, las habilidades interpersonales), así como la difusión del proyecto y la recopilación de los casos prácticos.

Para obtener más información e saber de si tu escuela puede participar en el proyecto piloto o utilizar la metodología desarrollada, ponte en contacto con nosotros a través del correo electrónico o de las redes sociales.



Mantente en contacto:

E-mail:

[v.mason@edeu.com](mailto:v.mason@edeu.com)

Redes sociales:



Haz clic en el icono o síguenos:

#younginterpretersEU

Página web:

[younginterpretersEU.weebly.com](http://younginterpretersEU.weebly.com)



Erasmus+ es un programa de la Unión Europea para apoyar la educación, la formación, la juventud y el deporte en Europa. Su presupuesto entre 2014 y 2020, de 14.700 millones de euros, ofrecerá oportunidades a más de 4 millones de europeos para estudiar, formarse y adquirir experiencia en el extranjero.

Más información en : <http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/>

Este proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación refleja únicamente la opinión del autor y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en ella.

JÓVENES INTÉRPRETES  
LIBRO DE REGISTRO

Apoyo entre pares en el aula

COMPRESIÓN

Apoyo entre pares en el aula - COMPRESIÓN					
El "joven intérprete" explica y hace demostraciones al resto del grupo en su idioma.			El "joven intérprete" ayuda a resolver un problema.		
Reglas de registro	Ejemplo de actividad	1	Ejemplo de actividad	2	Ejemplo de actividad
1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.
Instrucciones de clase:	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.

Apoyo personal

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Apoyo personal - SOLUCIÓN DE PROBLEMAS					
El "joven intérprete" ayuda a resolver un problema.			El "joven intérprete" ayuda a resolver un problema.		
Reglas de registro	Ejemplo de actividad	1	Ejemplo de actividad	2	Ejemplo de actividad
1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	1. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.	2. Explicar con palabras sencillas y fáciles de entender el problema.
Instrucciones de clase:	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.	Mostrar cómo se resuelve el problema y explicar el proceso.

Notas del "joven intérprete"